

mù lù

# 目录

fó shuō wú yá jì zǒng chí fǎ mén jīng  
佛说无崖际总持法门经 ..... 03



fó shuō wú yá jì zǒng chí fǎ mén jīng  
佛说无崖际总持法门经

qǐ fú qín shā mén shì shèngjiān yì  
乞伏秦沙门释圣坚译

rú shì wǒ wén yī shí fó zài shě wèi guó zhī  
如是我闻：一时，佛在舍卫国祇  
shù gěi gū dú yuán yǔ dà bǐ qiū zhòng qiān èr bǎi wǔ  
树给孤独园，与大比丘众千二百五  
shí rén jù pú sà wàn èr qiān jìn yī shēng bǔ chù yīng  
十人俱。菩萨万二千，尽一生补处应  
zūn wèi zhě jiē cóng shí fāng shì jiè lái huì xī dé zǒng  
尊位者，皆从十方世界来会，悉得总  
chí biàn cái wú ài zhí yì jiān gù suǒ yán zhēn dì zhēn  
持辩才无碍，执意坚固所言真谛，珍  
guì gōng shùn bú fàng yì fǎ cán kuì cí rěn yì wéi shàng  
贵恭顺不放逸法，惭愧慈忍以为上  
fú zhū fó miào fǎ tōng dá wú ài néng wéi zhòng shēng  
服，诸佛妙法通达无碍，能为众生  
ér zuò péng you āi mǐn yī qiè fāng biàn yòu huà néng shǐ  
而作朋友，哀愍一切方便诱化，能使  
zhòng shēng qīn jìn jìng ài biàn yóu shí fāng zhū fó shì jiè  
众生亲近敬爱，遍游十方诸佛世界  
shén zú wú ài néng liǎo yī qiè zhòng shēng zhī gēn xiāo  
神足无碍，能了一切众生之根，消  
fú zhū yù huài liè mó wǎng yǐ dù mó jiè shě zhū yù  
伏诸欲坏裂魔网，已度魔界舍诸欲

xí xī néng zǒng shè yī qiè fǎ xìng jìng fèng zhū fó rú  
习，悉能总摄一切法性，敬奉诸佛如  
yīng xíng fǎ qí suǒ sī niàn jìn zhū chán dìng zuò qǐ xíng  
应行法，其所思念尽诸禅定，坐起行  
zhù bù shī wēi yí qí míng yuē wú zhōng gǔ pú sà  
住不失威仪。其名曰：无终鼓菩萨、  
wú zhōng zhuàng pú sà wú zhōng chēng pú sà wú zhōng hào  
无终幢菩萨、无终称菩萨、无终号  
pú sà shù wáng pú sà zhī yī qiè yīn shēng pú sà  
菩萨、树王菩萨、知一切音声菩萨、  
míng chēng zhuàng pú sà yī qiè pǔ zhuàng pú sà cóng wú  
名称幢菩萨、一切普幢菩萨、从无  
zhōng zhuàng pú sà pǔ yì pú sà yī qiè pǔ míng chēng  
终幢菩萨、普意菩萨、一切普名称  
pú sà pǔ guāng pú sà pǔ hào pú sà pǔ zhuàng  
菩萨、普光菩萨、普号菩萨、普幢  
pú sà yī qiè pǔ zhì pú sà pǔ dé zhuàng zì zài  
菩萨、一切普至菩萨、普德幢自在  
wáng pú sà chàng míng chēng pú sà jí míng chēng pú sà  
王菩萨、唱名称菩萨、集名称菩萨、  
jí shèng pú sà pǔ yǎn pú sà pǔ dé pú sà jiàn  
集胜菩萨、普眼菩萨、普德菩萨、见  
wú quē shī pú sà lí quē shī pú sà yǐ lí quē shī  
无缺失菩萨、离缺失菩萨、已离缺失  
pú sà jù yī qiè zhòng shēng yuàn pú sà bù shě yī  
菩萨、具一切众生愿菩萨、不舍一

qiè zhòngshēng pú sà cháng yōu chēng pú sà chéng jiù zuì  
切众生菩萨、常忧称菩萨、成就最  
shàng pú sà yī qiè dé míng chēng pú sà qí wàn èr  
上菩萨、一切德名称菩萨。其万二  
qiān pú sà jiē rú shì shàng shǒu zhě yě  
千菩萨，皆如是上首者也。

ěr shí yán tiān wáng yǔ liù shí yì zhū yán tiān  
尔时，炎天王与六十亿诸天  
zǐ lái gòng huì zuò dōu shù tiān wáng yǔ bā shí yì zhū  
子来共会坐，兜术天王与八十亿诸  
tiān lái gòng huì zuò huà lè tiān wáng yǔ jiǔ shí èr nuó  
天来共会坐，化乐天王与九十二那  
shù bǎi qiān zhū tiān lái gòng huì zuò tā huà zì zài tiān  
术百千诸天来共会坐，他化自在天  
wáng yǔ wǔ wàn wǔ qiān nuó shù zhū tiān lái gòng huì zuò  
王与五万五千那术诸天来共会坐，  
sè jiè wú shù zhū tiān lái gòng huì zuò  
色界无数诸天来共会坐。

ěr shí dōng fāng qù cǐ rěn jiè dù jiǔ shí èr  
尔时，东方去此忍界，度九十二  
zhū fó chà tǔ chén shù shì jiè yǒu guó míng dà lì qí  
诸佛刹土尘数世界，有国名大力。其  
guó yǒu fó hào jí dà lì rú lái zhì zhēn děng zhèng  
国有佛，号集大力如来、至真、等正  
jué yǒu zūn pú sà míng rì shèng yuàn yǔ wú yāng shù yì  
觉。有尊菩萨名曰胜怨，与无央数亿

bǎi qiān pú sà yú bǐ fó chà hū rán bú xiàn lái yì  
百千菩萨，于彼佛刹忽然不现，来诣  
rěn jiè zài yú sān qiān dà qiān jiè shàng xū kōng zhōng  
忍界。在于三千大千界上虚空中，  
lì xìng liú lí yún pǔ fù shì jiè yǔ yán fú tán jīn  
立兴琉璃云普覆世界，雨阎浮檀金  
sè zhī huā biàn rěn shì jiè yī yī pú sà fù yǔ qī  
色之花，遍忍世界。一一菩萨复雨七  
bǎo zhòng miào yīng luò rú yī fó chà wēi chén zhī shù yī  
宝众妙璎珞，如一佛刹微尘之数。一  
yī pú sà fù yǔ tiān wén tuó luó huá rú yī fó chà  
一菩萨复雨天文陀罗华，如一佛刹  
wēi chén zhī shù yī yī pú sà fù yǔ ruò gān tiān xiāng  
微尘之数。一一菩萨复雨若干天香，  
rú yī fó chà wēi chén zhī shù yī yī pú sà fù yǔ  
如一佛刹微尘之数。一一菩萨复雨  
tiān chén shuǐ xiāng rú yī fó chà wēi chén zhī shù yī yī  
天沉水香，如一佛刹微尘之数。一一  
pú sà fù yǔ qī bǎo fú shì rú yī fó chà wēi chén  
菩萨复雨七宝拂饰，如一佛刹微尘  
zhī shù yī yī pú sà fù yǔ tiān zhān tán xiāng rú yī  
之数。一一菩萨复雨天梅檀香，如一  
fó chà wēi chén zhī shù yī yī pú sà fù yǔ ruò gān  
佛刹微尘之数。一一菩萨复雨若干  
sè yī rú yī fó chà wēi chén zhī shù yī yī pú sà  
色衣，如一佛刹微尘之数。一一菩萨

fù yǔ zhòngmiào bǎo gài rú yī fó chà wēi chén zhī shù  
复雨众妙宝盖，如一佛刹微尘之数。

yī yī pú sà fù yǔ miào cǎi bǎo gài rú yī fó chà  
一一菩萨复雨妙彩宝盖，如一佛刹

wēi chén zhī shù yī yī pú sà fù yǔ má nǎo bǎo gài  
微尘之数。一一菩萨复雨玛瑙宝盖，

rú yī fó chà wēi chén zhī shù yī yī pú sà fù yǔ  
如一佛刹微尘之数。一一菩萨复雨

chì zhēn zhū gài rú yī fó chà wēi chén zhī shù yī yī  
赤真珠盖，如一佛刹微尘之数。一一

pú sà fù yǔ xì liú lí gài rú yī fó chà wēi chén  
菩萨复雨细琉璃盖，如一佛刹微尘

zhī shù yī yī pú sà fù yǔ shān hú bǎo gài rú yī  
之数。一一菩萨复雨珊瑚宝盖，如一

fó chà wēi chén zhī shù yī yī pú sà fù yǔ zá sè  
佛刹微尘之数。一一菩萨复雨杂色

zhòng bǎo zhī fān rú yī fó chà wēi chén zhī shù yī yī  
众宝之幡，如一佛刹微尘之数。一一

pú sà fù yǐ wēi miào wèi céng yǒu gē rú yī fó chà  
菩萨复以微妙未曾有偈，如一佛刹

wēi chén zhī shù chēng yáng zàn tàn néng rén shì zūn  
微尘之数，称扬赞叹能仁世尊。

ěr shí sān qiān dà qiān shì jiè zhū dì yù kǔ  
尔时，三千大千世界，诸地狱苦

tòng jiē xī xiū xi chù shēng cí xīn bù xiāng shí dàn  
痛皆悉休息，畜生慈心不相食啖，

è guǐ ān yīn wú jī kě xiǎng yī qiè rén mín tān chēn  
饿鬼安隐无饥渴想。一切人民贪嗔

chī huàn jiē xī xiū xi yì wú jī kě hán rè zhī kǔ  
痴患皆悉休息，亦无饥渴寒热之苦，

yì wú zhòu yè fēng chén zhī huàn qí xīn jì rán wú mí  
亦无昼夜风尘之患，其心寂然无迷

luàn xiǎng yì wú sè shēng xiāng wèi xì huá xīn yì fán  
乱想，亦无色声香味细滑心意烦

nǎo yù jiè zhū tiān mí huò luàn yì xī jiē xiū xi  
恼。欲界诸天迷惑乱意悉皆休息。

ěr shí shèng yuàn pú sà lì zhù ā jiā nì zhā  
尔时，胜怨菩萨立住阿迦膩吒

tiān shàng yáo gòng yǎng néng rén rú lái yǐ ruò gān zhòng  
天上，遥供养能仁如来。以若干众

miào zá huā fū shì dǎo xiāng zé xiāng zá sè miào yī  
妙杂花敷饰、捣香泽香、杂色妙衣、

zhū gài zhuàng fān zhòng bǎo yīng luò biàn yǔ sān qiān dà  
诸盖幢幡、众宝瓔珞，遍雨三千大

qiān shì jiè fù yǔ zhū tiān lóng shén yè chā qián  
千世界。复雨诸天、龙神、夜叉、捷

tà pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nuó luó mó  
闍婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩

hóu luó qié zhū yú tiān lóng jí sì tiān xià pǔ zhì sān  
睺罗伽诸余天龙及四天下，普至三

qiān dà qiān shì jiè zhēn qí miào bǎo jiē xī zhōu biàn  
千大千世界，珍琦妙宝皆悉周遍。



ěr shí shèng yuàn pú sà cóng shàng lái xià qián  
尔时，胜怨菩萨从上来下，前  
yì fó suǒ qí shǒu fó zú rào bǎi qiān zā yǐ mó  
诣佛所，稽首佛足，绕百千匝，以摩  
ní zhū jīn gāng miào bǎo zá cè zhī yī gòng shàng fó yǐ  
尼珠、金刚妙宝、杂厕之衣贡上佛已，  
yú yī miàn zuò shèng yuàn pú sà yú yī yī fǎ yì pǔ  
于一面坐。胜怨菩萨于一一法义，普  
guān sān shì yī qiè zhū fó suǒ rù fǎ chù zhū fó fǎ  
观三世一切诸佛所入法处，诸佛法  
zhōng qǔ yī qiè zhī biàn suǒ wèi wú duàn zhī biàn hé ǒu  
中取一切之辩，所谓无断之辩，合偶  
zhī biàn biàn dá zhī biàn wú ài zhī biàn jí jìn zhī  
之辩，辩达之辩，无碍之辩，极近之  
biàn wú qióng zhī biàn yì jiě zhī biàn jù zú zhī biàn  
辩，无穷之辩，易解之辩，具足之辩，  
yī qiè fǎ xìng zì rán qiǎo shuō yán cí zhī biàn kōng wú  
一切法性自然巧说言辞之辩，空无  
xiàng yuàn fēn bié yǎn shuō ní huán zhī biàn zhū sī suǒ xūn  
相愿分别演说泥洹之辩，诸思所熏  
yī qiè jiě tuō fēn bié yī qiè zhū chán zhī biàn fēn bié  
一切解脱分别一切诸禅之辩，分别  
yì zhǐ yì shuō zhī biàn yú qín jīng jìn sù shě yán shuō  
意旨议说之辩，于勤精进速舍言说  
zhī biàn chéng jiù shén tōng zuò qǐ xíng bù zhī biàn yú yī  
之辩，成就神通坐起行步之辩，于一

qiè biǎo zhì shàngzhōng xià kě shuō biàn cái nǎi mò néng fú  
切表识上中下可说辩才，乃莫能伏

yán shuō biàn cái yú qī jué fēn jí bā zūn dào qiú jiě  
言说辩才，于七觉分及八尊道求解

biàn cái yǎn shuō chán zhì bù gāo xià zhī biàn shàn néng fēn  
辩才，演说禅智不高下之辩，善能分

bié fǎ lǜ zhī biàn rú shì chéng dì shí yǔ zhī biàn rú  
别法律之辩，如是诚谛实语之辩；如

huàn rú huà rú rè shí yán rú shuǐ zhōng yuè rú  
幻、如化、如热时炎、如水中月、如

hū shēngxiǎng rú jìng zhōngxiàng yǎn shuō yī qiè fǎ xìng  
呼声响、如镜中像，演说一切法性

jiē xī rú shì bù shēng bù qǐ bú miè zhī biàn jí jīng  
皆悉如是，不生不起不灭之辩；极精

wēi zhī biàn jí shēn miào zhī biàn zá zhǒng zhī biàn jí  
微之辩，极深妙之辩，杂种之辩，极

yuǎn zhī biàn zhū yù zhī biàn fēn bié yī qiè zhòng shēng  
远之辩，诸欲之辩，分别一切众生

xīn yì yù qù zuì shàng zhī biàn mǐn zhòngshēng zhī lún rú  
心意欲趣最上之辩，愍众生之轮如

léi yǔ chōng mǎn zhī biàn  
雷雨充满之辩。

ěr shí shèng yuàn pú sà jiě zhū fó shì zūn suǒ  
尔时，胜怨菩萨解诸佛世尊所

shuō biàn lì jí cóng zuò qǐ gèng zhěng yī fu yòu xī  
说辩力，即从座起，更整衣服，右膝

zhù dì cháng guì chā shǒu ér bái fó yán wéi rán shì  
著地，长跪叉手，而白佛言：唯然，世  
zūn yù yǒu suǒ wèn rú lái ruò tīng nǎi gǎn wèn zhī  
尊，欲有所问。如来若听，乃敢问之。

shì zūn gào yuē zì rǔ suǒ wèn wú dāng wéi rǔ  
世尊告曰：恣汝所问，吾当为汝  
jù fēn bié shuō  
具分别说。

shèng yuàn pú sà méng fó tīng xǔ huān xǐ yǒng yuè  
胜怨菩萨蒙佛听许，欢喜踊跃  
ér bái fó yán yún hé shì zūn yī qiè zhū fǎ qǐ  
而白佛言：云何，世尊，一切诸法岂  
yǒu zhōng shǐ gēn yuán míng zì xiàng mào kě dé ér yán shuō  
有终始根原名字相貌可得而言说  
bú yú zhū pú sà zhū chán dìng fǎ zài suǒ rù chù yán  
不？于诸菩萨诸禅定法在所入处，言  
cí zì zài suǒ wèn néng dá yǒu suǒ zhǔn wàng cí wú miù  
辞自在所问能答，有所准望辞无谬  
wù bú jiàn zhǔn wàng yì huà zhòng shēng dé rú shì fǎ  
误不见准望，亦化众生得如是法，  
yī qiè biàn cái wú bù chéng jiù děi zǒng chí zhě suǒ wèi  
一切辩才无不成就得总持者，所谓  
dé wú yá jì yīn sī zǒng chí dé wú yá jì wēi miào  
得无崖际。因斯总持得无崖际微妙  
zhī biàn pǔ chí yī qiè zhū fó suǒ shuō dé wú yá jì  
之辩，普持一切诸佛所说，得无崖际

zǒng chí zhī mén pǔ chí fǎ jiè xī zhī rù chù jiū jìng  
总持之门。普持法界悉知入处，究竟  
liǎo dá wēi miào fǎ xìng míng jiě zhū rù míng rù wǔ dào  
了达微妙法性，明解诸入，明入五道，  
míng yú sì dì míng rù yuán qǐ zhū fǎ míng jiě zhòng  
明于四谛，明入缘起诸法，明解众  
shēng suǒ xí míng jiě wú míng zhū fǎ míng rù wú xìng  
生所习，明解无名诸法，明入无性，  
míng jiě jiàn yǒu wǒ xiǎng míng jiě rù wú wǒ xiǎng míng  
明解见有我想，明解入无我想，明  
jiě rù kōng xìng míng jiě rù bù kōng xìng míng jiě rù yú  
解入空性，明解入不空性，明解入于  
biǎo zhì míng jiě rù wú biǎo zhì míng rù yú yuàn míng  
表识，明解入无表识，明入于愿，明  
rù yú wú yuàn míng yú wú wǒ míng yú wú wú wǒ  
入于无愿，明于吾我，明于无吾我，  
míng yú suǒ yī yǎng míng yú wú suǒ yī yǎng míng yú yǒu  
明于所依仰，明于无所依仰，明于有  
suǒ qǐ míng yú wú suǒ qǐ zài zài chù chù yī qiè yán  
所起，明于无所起，在在处处一切言  
cí  
辞。

ěr shí shì zūn zàn shèng yuàn pú sà yán shàn zāi!  
尔时，世尊赞胜怨菩萨言：善哉！

shàn zāi shèng yuàn pú sà nǎi néng cí āi yī qiè zhòng  
善哉！胜怨，菩萨乃能慈哀一切众

shēng ér wèn rú lái zhì zhēn děng zhèng jué rú sī zhī  
生，而问如来、至真、等正觉如斯之  
yì dì tīng dì tīng shàn sī niàn zhī wú dāng wéi rǔ  
义。谛听！谛听！善思念之，吾当为汝  
jù fēn bié shuō  
具分别说。

shèng yuàn pú sà yǔ zhū dà zhòng yī xīn jìng yì  
胜怨菩萨与诸大众，一心静意  
shòu jiāo ér tīng  
受教而听。

fó gào shèng yuàn hé wèi shì míng rù wú yá jì  
佛告胜怨：何谓是名入无崖际？  
zǒng chí zhū fǎ zhě yīn qí zǒng chí dé wú jí míng chēng  
总持诸法者，因其总持得无极名称，  
yǐ wú jí míng chēng wéi yì cóng wú jí dé fǎ mén yǐ  
以无极名称为翼从；无极德法门，以  
wú jí dé wéi yì cóng wú gòu fǎ mén yǐ wú gòu wéi  
无极德为翼从；无垢法门，以无垢为  
yì cóng jì miè fǎ mén yǐ jì miè wéi yì cóng kuài  
翼从；寂灭法门，以寂灭为翼从；快  
cóng fǎ mén yǐ kuài cóng wéi yì cóng kuài chēng fǎ mén  
从法门，以快从为翼从；快称法门，  
yǐ kuài chēng wéi yì cóng kuài āi fǎ mén yǐ kuài āi wéi  
以快称为翼从；快哀法门，以快哀为  
yì cóng shàn xiàng fǎ mén yǐ shàn xiàng wéi yì cóng wú  
翼从；善像法门，以善像为翼从；无

dòng fǎ mén yǐ wú dòng wéi yì cóng chéng jiù fǎ mén  
动法门，以无动为翼从；成就法门，  
yǐ chéng jiù wéi yì cóng shěn dì zì chéng fǎ mén yǐ  
以成就为翼从；审谛自成法门，以  
shěn dì zì chéng wéi yì cóng wú pǐn fǎ mén yǐ wú pǐn  
审谛自成为翼从；无品法门，以无品  
wéi yì cóng yù huā fǎ mén yǐ yù huā wéi yì cóng  
为翼从；喻花法门，以喻花为翼从；  
shàn cóng fǎ mén yǐ shàn cóng wéi yì cóng wú suǒ yóu fǎ  
善从法门，以善从为翼从；无所游法  
mén yǐ wú suǒ yóu wéi yì cóng wú yīn fǎ mén yǐ  
门，以无所游为翼从；无隐法门，以  
wú yīn wéi yì cóng rù yīn fǎ mén yǐ rù yīn wéi yì  
无隐为翼从；入隐法门，以入隐为翼  
cóng zhī zú fǎ mén yǐ zhī zú wéi yì cóng shàn bù  
从；知足法门，以知足为翼从；善步  
fǎ mén yǐ shàn bù wéi yì cóng shě lí fǎ mén yǐ  
法门，以善步为翼从；舍离法门，以  
shě lí wéi yì cóng wú è fǎ mén yǐ wú è wéi yì  
舍离为翼从；无恶法门，以无恶为翼  
cóng pǔ míng fǎ mén yǐ pǔ míng wéi yì cóng yóu wú  
从；普明法门，以普明为翼从；游无  
yá jì fǎ mén yǐ yóu wú yá jì wéi yì cóng shēng qì  
崖际法门以游无崖际为翼从；生气  
fǎ mén yǐ shēng qì wéi yì cóng yóu wú gòu fǎ mén  
法门，以生气为翼从；游无垢法门，

yǐ yóu wú gòu wéi yì cóng jiān gù fǎ mén yǐ jiān gù  
以游无垢为翼从；坚固法门，以坚固

wéi yì cóng wú chǎn fǎ mén yǐ wú chǎn wéi yì cóng  
为翼从；无谄法门，以无谄为翼从；

zhēn zhòng fǎ mén yǐ zhēn zhòng wéi yì cóng yóu jí cháng  
珍重法门，以珍重为翼从；游极长

fǎ mén yǐ yóu jí cháng wéi yì cóng yì zú fǎ mén  
法门，以游极长为翼从；意足法门，

yǐ yì zú wéi yì cóng lí shēng fǎ mén yǐ lí shēng  
以意足为翼从；离生法门，以离生

wéi yì cóng qīng jǔ fǎ mén yǐ qīng jǔ wéi yì cóng  
为翼从；轻举法门，以轻举为翼从；

wú yí fǎ mén yǐ wú yí wéi yì cóng chú wú yá jì  
无疑法门，以无疑为翼从；除无崖际

kǔ fǎ mén yǐ chú wú yá jì kǔ wéi yì cóng jué cháo  
苦法门，以除无崖际苦为翼从；绝巢

kū fǎ mén yǐ jué cháo kū wéi yì cóng lí jí cháo kū  
窟法门，以绝巢窟为翼从；离极巢窟

fǎ mén yǐ lí jí cháo kū wéi yì cóng kuài měi fǎ mén  
法门，以离极巢窟为翼从；快美法门，

yǐ kuài měi wéi yì cóng ruǎn xìng lè fǎ mén yǐ ruǎn xìng  
以快美为翼从；软性乐法门，以软性

lè wéi yì cóng wú diān dǎo fǎ mén yǐ wú diān dǎo wéi  
乐为翼从；无颠倒法门，以无颠倒为

yì cóng wú jīng tì fǎ mén yǐ wú jīng tì wéi yì cóng  
翼从；无惊惕法门，以无惊惕为翼从；

gōng qiǎo guò shàng fǎ mén yǐ gōng qiǎo guò shàng wéi yì cóng;  
功巧过上法门，以功巧过上为翼从；

bú wàng jīng fǎ mén yǐ bú wàng jīng wéi yì cóng wú gēn  
不忘惊法门，以不忘惊为翼从；无根

fǎ mén yǐ wú gēn wéi yì cóng shàn shèng fǎ mén yǐ  
法门，以无根为翼从；善胜法门，以

shàn shèng wéi yì cóng wú suǒ mō fǎ mén yǐ wú suǒ  
善胜为翼从；无所扪摸法门，以无所

mō wéi yì cóng yī shì fǎ mén yǐ yī shì wéi yì  
扪摸为翼从；一事法门，以一事为翼

cóng hǎo jù fǎ mén yǐ hǎo jù wéi yì cóng mù xuē  
从；好聚法门，以好聚为翼从；目削

fǎ mén yǐ mù xuē wéi yì cóng wú zuò fǎ mén yǐ  
法门，以目削为翼从；无作法门，以

wú zuò wéi yì cóng zhǐ wú niàn fǎ mén yǐ zhǐ wú niàn  
无作为翼从；止无念法门，以止无念

wéi yì cóng wú suǒ jiāng zhì fǎ mén yǐ wú suǒ jiāng  
为翼从；无所将至法门，以无所将

zhì wéi yì cóng wú suǒ lái fǎ mén yǐ wú suǒ lái wéi  
至为翼从；无所来法门，以无所来为

yì cóng wú miàn fǎ mén yǐ wú miàn wéi yì cóng wēi  
翼从；无面法门，以无面为翼从；威

shén fǎ mén yǐ wēi shén wéi yì cóng suǒ chí fǎ mén  
神法门，以威神为翼从；所持法门，

yǐ suǒ chí wéi yì cóng jìng yì fǎ mén yǐ jìng yì wéi  
以所持为翼从；净意法门，以净意为



yì cóng shàn lái fǎ mén yǐ shàn lái wéi yì cóng wú  
翼从；善来法门，以善来为翼从；无

yì bù fǎ mén yǐ wú yì bù wéi yì cóng fǎ yì fǎ  
意步法门，以无意步为翼从；法意法

mén yǐ fǎ yì wéi yì cóng wú suǒ yún chú fǎ mén  
门，以法意为翼从；无所芸锄法门

yǐ wú suǒ yún chú wéi yì cóng wú kǒng wèi fǎ mén  
以。无所芸锄为翼从；无恐畏法门，

yǐ wú kǒng wèi wéi yì cóng fǎ xìng yì fǎ mén yǐ fǎ  
以无恐畏为翼从；法性意法门，以法

xìng yì wéi yì cóng rú lái yì fǎ mén yǐ rú lái yì  
性意为翼从；如来意法门，以如来意

wéi yì cóng chàng lìng yì fǎ mén yǐ chàng lìng yì wéi  
为翼从；唱令意法门，以唱令意为

yì cóng wú shuì mián fǎ mén yǐ wú shuì mián wéi yì cóng  
翼从；无睡眠法门，以无睡眠为翼从；

tiān yì fǎ mén yǐ tiān yì wéi yì cóng lóng yì fǎ mén  
天意法门，以天意为翼从；龙意法门，

yǐ lóng yì wéi yì cóng yè chā yì fǎ mén yǐ yè chā  
以龙意为翼从；夜叉意法门，以夜叉

yì wéi yì cóng qián tà pó yì fǎ mén yǐ qián tà pó  
意为翼从；乾闥婆意法门，以乾闥婆

yì wéi yì cóng ā xiū luó yì fǎ mén yǐ ā xiū luó  
意为翼从；阿修罗意法门，以阿修罗

yì wéi yì cóng jiā lóu luó fǎ mén yǐ jiā lóu luó wéi  
意为翼从；迦楼罗法门，以迦楼罗为

yì cóng jǐn nuó luó fǎ mén yǐ jǐn nuó luó wéi yì cóng;  
翼从；紧那罗法门，以紧那罗为翼从；

mó hóu luó qié fǎ mén yǐ mó hóu luó qié wéi yì cóng  
摩睺罗伽法门，以摩睺罗伽为翼从；

dà lóng yì fǎ mén yǐ dà lóng yì wéi yì cóng rén yì  
大龙意法门，以大龙意为翼从；人意

fǎ mén yǐ rén yì wéi yì cóng fēi rén yì fǎ mén  
法门，以人意为翼从；非人意法门，

yǐ fēi rén yì wéi yì cóng yuè yì fǎ mén yǐ yuè yì  
以非人意为翼从；月意法门，以月意

wéi yì cóng rì yì fǎ mén yǐ rì yì wéi yì cóng  
为翼从；日意法门，以日意为翼从；

xīng yì fǎ mén yǐ xīng yì wéi yì cóng xū kōng yì fǎ  
星意法门，以星意为翼从；虚空意法

mén yǐ xū kōng yì wéi yì cóng yì wú ài fǎ mén  
门，以虚空意为翼从；意无碍法门，

yǐ yì wú ài wéi yì cóng lí yí fǎ mén yǐ lí yí  
以意无碍为翼从；离疑法门，以离疑

wéi yì cóng yí suí fǎ mén yǐ yí suí wéi yì cóng  
为翼从；疑随法门，以疑随为翼从；

jiāng yì fǎ mén yǐ jiāng yì wéi yì cóng shàn chēng fǎ  
将意法门，以将意为翼从；善称法

mén yǐ shàn chēng wéi yì cóng bǎo yì fǎ mén yǐ bǎo  
门，以善称为翼从；宝意法门，以宝

yì wéi yì cóng lí yōu fǎ mén yǐ lí yōu wéi yì cóng  
意为翼从；离忧法门，以离忧为翼从；

zhǎng yì fǎ mén yǐ zhǎng yì wéi yì cóng lí ài fǎ  
长益法门，以长益为翼从；离爱法  
mén yǐ lí ài wéi yì cóng lí huài luó wǎng fǎ mén  
门，以离爱为翼从；离坏罗网法门，  
yǐ lí huài luó wǎng wéi yì cóng kuài lái fǎ mén yǐ kuài  
以离坏罗网为翼从；快来法门，以快  
lái wéi yì cóng shěn dì ǒu fǎ mén yǐ shěn dì ǒu wéi  
来为翼从；审谛偶法门，以审谛偶为  
yì cóng lí lè cháo kū fǎ mén yǐ lí lè cháo kū wéi  
翼从；离乐巢窟法门，以离乐巢窟为  
yì cóng wú què fǎ mén yǐ wú què wéi yì cóng lí  
翼从；无却法门，以无却为翼从；离  
měi fǎ mén yǐ lí měi wéi yì cóng hào míng dé fǎ mén  
美法门，以离美为翼从；好名德法门，  
yǐ hào míng dé wéi yì cóng fǎ zì shàn fǎ mén yǐ fǎ  
以好名德为翼从；法自善法门，以法  
zì shàn wéi yì cóng qīng chí fǎ mén yǐ qīng chí wéi yì  
自善为翼从；轻驰法门，以轻驰为翼  
cóng wú xū wěi fǎ mén yǐ wú xū wěi wéi yì cóng  
从；无虚伪法门，以无虚伪为翼从；  
lí è dào fǎ mén yǐ lí è dào wéi yì cóng dà wēi  
离恶道法门，以离恶道为翼从；大威  
fǎ mén yǐ dà wēi wéi yì cóng lí yuàn fǎ mén yǐ  
法门，以大威为翼从；离愿法门，以  
lí yuàn wéi yì cóng rú lián huā wú wū fǎ mén yǐ rú  
离愿为翼从；如莲花无污法门，以如

lián huā wú wū wéi yì cóng wú yì lè fǎ mén yì wú  
莲花无污为翼从；无意乐法门，以无  
yì lè wéi yì cóng tiáo fú yì fǎ mén yì tiáo fú yì  
意乐为翼从；调伏意法门，以调伏意  
wéi yì cóng dà xióngxiàng fǎ mén yì dà xióngxiàng wéi  
为翼从；大雄相法门，以大雄相为  
yì cóng lí shù fǎ mén yì lí shù wéi yì cóng lí  
翼从；离数法门，以离数为翼从；离  
yún chú fǎ mén yì lí yún chú wéi yì cóng qīngxiǎng fǎ  
芸锄法门，以离芸锄为翼从；轻想法  
mén yì qīngxiǎng wéi yì cóng zì rán hé ǒu fǎ mén  
门，以轻想为翼从；自然合偶法门，  
yì zì rán hé ǒu wéi yì cóng jīn xíng fǎ mén yì jīn  
以自然合偶为翼从；金行法门，以金  
xíng wéi yì cóng zhòng bǎo fǎ mén yì zhòng bǎo wéi yì  
行为翼从；众宝法门，以众宝为翼  
cóng lí hài fǎ mén yì lí hài wéi yì cóng guǎng wú  
从；离害法门，以离害为翼从；广无  
yá jì fǎ mén yì guǎng wú yá jì wéi yì cóng wēi shén  
崖际法门，以广无崖际为翼从；威神  
chēng fǎ mén yì wēi shén chēng wéi yì cóng guǎng yì fǎ  
称法门，以威神称为翼从；广意法  
mén yì guǎng yì wéi yì cóng kuān guǎng fǎ mén yì kuān  
门，以广意为翼从；宽广法门，以宽  
guǎng wéi yì cóng dà yīn fǎ mén yì dà yīn wéi yì cóng  
广为翼从；大音法门以大音为翼从；

lí dà jiè chén fǎ mén yǐ lí dà jiè chén wéi yì cóng  
离大界尘法门，以离大界尘为翼从；  
zhī shí yí fǎ mén yǐ zhī shí yí wéi yì cóng lí shí  
知时宜法门，以知时宜为翼从；离时  
fǎ mén yǐ lí shí wéi yì cóng rú jiàn fǎ mén yǐ  
法门，以离时为翼从；如剑法门，以  
rú jiàn wéi yì cóng yóu qù zhī zú fǎ mén yǐ yóu qù  
如剑为翼从；游趣知足法门，以游趣  
zhī zú wéi yì cóng xiāng xūn yóu fǎ mén yǐ xiāng xūn  
知足为翼从；香熏游法门，以香熏  
yóu wéi yì cóng zhī shù fǎ mén yǐ zhī shù wéi yì cóng  
游为翼从；知数法门，以知数为翼从；  
rù wú quē jiǎn fǎ mén yǐ rù wú quē jiǎn wéi yì cóng  
入无缺减法门，以入无缺减为翼从；  
dōu yóu fǎ mén yǐ dōu yóu wéi yì cóng wú fán nǎo fǎ  
都游法门，以都游为翼从；无烦恼法  
mén yǐ wú fán nǎo wéi yì cóng yóu zì diào fǎ mén  
门，以无烦恼为翼从；游自调法门，  
yǐ yóu zì diào wéi yì cóng xíng jí lí hòu fǎ mén yǐ  
以游自调为翼从；行及离后法门，以  
xíng jí lí hòu wéi yì cóng yóu cáng yīn fǎ mén yǐ yóu  
行及离后为翼从；游藏隐法门，以游  
cáng yīn wéi yì cóng yóu yǐng fǎ mén yǐ yóu yǐng wéi yì  
藏隐为翼从；游影法门，以游影为翼  
cóng yǐ dù fǎ mén yǐ yǐ dù wéi yì cóng rù lí  
从；已度法门，以已度为翼从；入离

gòu fǎ mén yǐ rù lí gòu wéi yì cóng jìng xíng fǎ mén  
垢法门，以入离垢为翼从；净行法门，

yǐ jìng xíng wéi yì cóng āi bù fǎ mén yǐ āi bù wéi  
以净行为翼从；哀步法门，以哀步为

yì cóng lí zhuó fǎ mén yǐ lí zhuó wéi yì cóng shě  
翼从；离浊法门，以离浊为翼从；舍

yí fǎ mén yǐ shě yí wéi yì cóng xǐ xiàng fǎ mén  
疑法门，以舍疑为翼从；喜像法门，

yǐ xǐ xiàng wéi yì cóng hǎo xiàng fǎ mén yǐ hǎo xiàng  
以喜像为翼从；好像法门，以好像

wéi yì cóng fú bù fǎ mén yǐ fú bù wéi yì cóng  
为翼从；伏步法门，以伏步为翼从；

duō lóu ní jié tíng fǎ mén yǐ duō lóu ní jié tíng wéi  
多楼泥竭亭法门，以多楼泥竭亭为

yì cóng yóu kōng jìng fǎ mén yǐ yóu kōng jìng wéi yì cóng  
翼从；游空净法门，以游空净为翼从；

rù bù zuì shèng fǎ mén yǐ rù bù zuì shèng wéi yì cóng  
入步最胜法门，以入步最胜为翼从；

gāo yóu fǎ mén yǐ gāo yóu wéi yì cóng qù péng you fǎ  
高游法门，以高游为翼从；趣朋友法

mén yǐ qù péng you wéi yì cóng wáng bù fǎ mén yǐ  
门，以趣朋友为翼从；王步法门，以

wáng bù wéi yì cóng jìng jiè fǎ mén yǐ jìng jiè wéi yì  
王步为翼从；境界法门，以境界为翼

cóng rú bù fǎ mén yǐ rú bù wéi yì cóng shě qiú  
从；如步法门，以如步为翼从；舍求

fǎ mén yǐ shě qiú wéi yì cóng rú shì shě lí zhòng yí  
法门，以舍求为翼从；如是舍离众疑

jiàn fǎ mén yǐ rú shì shě lí zhòng yí jiàn wéi yì cóng  
见法门，以如是舍离众疑见为翼从；

děng qù fǎ mén yǐ děng qù wéi yì cóng bù zàng wēi fǎ  
等趣法门，以等趣为翼从；不藏隈法

mén yǐ bù zàng wēi wéi yì cóng wú chǎn yì yán cí fǎ  
门，以不藏隈为翼从；无调呿言辞法

mén yǐ wú chǎn yì yán cí wéi yì cóng bù yǐ yán cí  
门，以无调呿言辞为翼从；不以言辞

xiàng fú fǎ mén yǐ bù yǐ yán cí xiàng fú wéi yì cóng  
相伏法门，以不以言辞相伏为翼从；

wú qiú wàng fǎ mén yǐ wú qiú wàng wéi yì cóng wú qīn  
无求望法门，以无求望为翼从；无亲

ài fǎ mén yǐ wú qīn ài wéi yì cóng bù qīng jǔ fǎ  
爱法门，以无亲爱为翼从；不轻举法

mén yǐ bù qīng jǔ wéi yì cóng wú xuàn fǎ mén yǐ  
门，以不轻举为翼从；无眴法门，以

wú xuàn wéi yì cóng lí yōu fǎ mén yǐ lí yōu wéi yì  
无眴为翼从；离忧法门，以离忧为翼

cóng lí hé jù qīn yǒu fǎ mén yǐ lí hé jù qīn yǒu  
从；离合聚亲友法门，以离合聚亲友

wéi yì cóng yì wú biàn fǎ mén yǐ yì wú biàn wéi yì  
为翼从；意无变法门，以意无变为翼

cóng yì wú duàn jué fǎ mén yǐ yì wú duàn jué wéi yì  
从；意无断绝法门，以意无断绝为翼

cóng chù xián jìng fǎ mén yǐ chù xián jìng wéi yì cóng  
从；处闲静法门，以处闲静为翼从；  
chū shǐ huàn fǎ mén yǐ chū shǐ huàn wéi yì cóng qù shù  
初始唤法门，以初始唤为翼从；趣数  
fǎ mén yǐ qù shù wéi yì cóng yóu wú shù fǎ mén  
法门，以趣数为翼从；游无数法门，  
yǐ yóu wú shù wéi yì cóng bào ēn fǎ mén yǐ bào ēn  
以游无数为翼从；报恩法门，以报恩  
wéi yì cóng shě yí fǎ mén yǐ shě yí wéi yì cóng  
为翼从；舍疑法门，以舍疑为翼从；  
lí zhòng kǒng fǎ mén yǐ lí zhòng kǒng wéi yì cóng sǎn  
离众恐法门，以离众恐为翼从；散  
yí fǎ mén yǐ sǎn yí wéi yì cóng lí zhòng dàn fǎ mén  
疑法门，以散疑为翼从；离重担法门，  
yǐ lí zhòng dàn wéi yì cóng miàn qù chū jiā fǎ mén yǐ  
以离重担为翼从；面趣出家法门，以  
miàn qù chū jiā wéi yì cóng lí dù fǎ mén yǐ lí dù  
面趣出家为翼从；离度法门，以离度  
wéi yì cóng dìng yì jù zú fǎ mén yǐ dìng yì jù zú  
为翼从；定意具足法门，以定意具足  
wéi yì cóng rù míng fǎ mén yǐ rù míng wéi yì cóng  
为翼从；入明法门，以入明为翼从；  
pò sǎn shuì mián fǎ mén yǐ pò sǎn shuì mián wéi yì cóng  
破散睡眠法门，以破散睡眠为翼从；  
wú suǒ zhù fǎ mén yǐ wú suǒ zhù wéi yì cóng rù bǎo  
无所著法门，以无所著为翼从；入宝



guāng fǎ mén yǐ rù bǎo guāng wéi yì cóng lí yán xìng  
光法门，以入宝光为翼从；离言性  
fǎ mén yǐ lí yán xìng wéi yì cóng hóng guǎng fǎ mén  
法门，以离言性为翼从；弘广法门，  
yǐ hóng guǎng wéi yì cóng jiāng qù zuì fǎ mén yǐ jiāng  
以弘广为翼从；将趣最法门，以将  
qù zuì wéi yì cóng rù jiān gù fǎ mén yǐ rù jiān gù  
趣最为翼从；入坚固法门，以入坚固  
wéi yì cóng  
为翼从。

rú shì shèng yuàn ruò pú sà dé zǒng chí zhī mén  
如是，胜怨，若菩萨得总持之门，  
zuì jiě zhèng yīn ér yú zhèng yīn rú shì yīn wú yīn  
最解正隐，而于正隐如是隐，无隐  
lí yīn láo gù jí láo gù qù shàng yì míng chēng  
离隐，牢固极牢固，趣上意、名称  
yì gōng dé yì suǒ jiāng yì jí gāo yì yán yǔ  
意、功德意、所将意、极高意、言语  
yì jiě sǎn yì guī xíng yì wú zhī yì jí jiān  
意、解散意、规行意、无知意、极坚  
yì jiān huì yì wú sǎn yì rú xìng yì bù èr  
意、坚慧意、无散意、如性意、不二  
yì jiān zhí yì lóng bù yì wú hē yì miào shàn  
意、坚执意、龙步意、无呵意，妙善  
bù jí yuǎn bù wú yù yì bù dòng yáo bù wú  
步、极远步、无欲意步、动摇步、无

zú bù wú yì bù shě dān bù ān xiáng bù wú  
足步、无意步、舍担步、安庠步、无

yuàn bù wú huàn bù ní huán bù rú rú bù bù  
怨步、无患步、泥洹步、如如步、不

dǎo bù zhī xíng bù shàn jiāng bù lí zhuó huì lí  
倒步、知行步、善将步，离浊秽、离

mí huò lí jiāo màn lí yán cí lí yōu xiǎng lí  
迷惑、离憍慢、离言辞、离忧想、离

qiáng fú ruò lí quē shī lí fēi shí lí bù jiān gù  
强伏弱、离缺失、离非时、离不坚固，

rú fǎ bù jiān gù bù xīn yì bù zhí yì bù  
如法步、坚固步、心意步、执意步、

fó jué bù rú shì wú néng huài bù fǎ xìng jí wēi wú  
佛觉步，如是无能坏步，法性极微无

néng huài bù chéng jiù rù jiān gù wú néng pò huài jiān rú  
能坏步，成就入坚固无能破坏，坚如

jīn gāng shēn rù zhū sān mèi mén xī rù zhū fó fǎ mén  
金刚，深入诸三昧门，悉入诸佛法门，

rú jué sān shì děng jiě zhū fó jí wēi miào dé  
如觉三世等解诸佛极微妙德。

rú shì shèng yuàn dāng zhī zhū fǎ guǎng dà wú  
如是，胜怨，当知诸法广大无

yǒu yá jì ruò pú sà yǐ dé cǐ tuó lín ní mén xī  
有崖际。若菩萨已得此陀邻尼门，悉

néng zǒng chí yī qiè zhū fó zhī fǎ néng yǐ shén zú fēi  
能总持一切诸佛之法。能以神足飞

dào shí fāng yī qiè shì jiè gòng yǎng wú liàng zhū fó shì  
到十方一切世界，供养无量诸佛世  
zūn yì néng zǒng chí shēng wén yuán jué suǒ shuō zhī fǎ  
尊。亦能总持声闻、缘觉所说之法，  
yì néng zǒng chí dào sú jīng diǎn sú zhì dào zhì zhū  
亦能总持道俗经典。俗智、道智、诸  
chán zhì yè yī qiè xī zhī huì liǎo sān shì ér wú guà  
禅智业一切悉知，慧了三世而无挂  
ài xī néng zǒng chí yī qiè yán cí xī néng liǎo zhī yī  
碍。悉能总持一切言辞，悉能了知一  
qiè zhòngshēng xīn zhī suǒ niàn néng rù yī qiè wú liàng shēn  
切众生心之所念，能入一切无量深  
fǎ jí jīng wēi yì wú suǒ bù dá xī zhī yī qiè zhū  
法极精微义无所不达。悉知一切诸  
suǒ guī qù jiāng jiē chéng jiù jiē shǐ yīng fǎ chí xīn  
所归趣，将接成就皆使应法，持心  
shè niàn suǒ yán chéng dì bù shī wēi yí jiē xī néng dé  
摄念所言诚谛不失威仪。皆悉能得  
yī qiè pú sà fāng biàn zhī lì néng yǐ zú zhǐ zhèn dòng  
一切菩萨方便之力，能以足指振动  
shí fāng zhū fó shì jiè qí zhōngzhòngshēng wú néng jué zhī  
十方诸佛世界，其中众生无能觉知  
ér shēngkǒng bù yī niàn zhī qǐng néng zhī sān shì yī qiè  
而生恐怖。一念之顷，能知三世一切  
zhū fǎ wú suǒ guà ài jiē xī píngděng wú bù tōng dá  
诸法无所挂碍，皆悉平等无不通达。

qí rén zhōng wú yú xíng yì wú yì yì zhōng bú guì bài  
其人终无余行亦无异意，终不跪拜  
yú yú tiān shén jí shēn wēi yì suǒ sī bú miù néng dé  
于余天神，极深微意所思不谬，能得  
wú shù yì qiān zhū sān mèi mén suǒ shēng zhī chù cháng shí  
无数亿千诸三昧门。所生之处常识  
sù mìng cháng dé huà shēng bù yóu bào tāi shēng zhū fó  
宿命，常得化生不由胞胎，生诸佛  
chà lián huá zhī zhōng yǒng lí sān tú bā nán zhī chù  
刹莲华之中，永离三涂八难之处。

ruò yǒu fěng sòng cǐ zǒng chí zhě shì shì shēng chù  
若有讽诵此总持者，世世生处

tiān rén suǒ jìng bǐng shòu shēn tǐ zhōng wú zhū chóng zài  
天人所敬，禀受身体终无诸虫。在  
suǒ shēng chù cháng jiàn zhū fó zhōng bù shēng yú wú fó shì  
所生处常见诸佛，终不生于无佛世  
jiè qí rén liǎng shǒu rú mó ní zhū cháng chū qī bǎo  
界。其人两手如摩尼珠，常出七宝  
ér wú qióng jìn néng jìng fó guó chéng jiù zhòngshēng rú  
而无穷尽。能净佛国成就众生，如  
yīng huà dù xī dé qí zhì suí yì rù huà gè dé qí  
应化度悉得其志，随意入化各得其  
suǒ yì néng xiáng fú wài dào yì xué luǒ xíng ní qián xī  
所，亦能降伏外道异学、裸形尼捷悉  
shǐ rù zhèng dá nán yán cí gōng qiǎo wú bǐ suǒ shuō wú  
使入正。答难言辞功巧无比，所说无

qióngbiàn cái wú ài yī yǔ néng bào wàn yì zhī yīn qí  
穷辩才无碍，一语能报万亿之音，其  
yì bú miù dé wú jí cái zhì huì zhī bǎo míng chēng pǔ  
义不谬。得无极才智智慧之宝，名称普  
zhì zhōu wén shí fāng wú liàng shì jiè yī qiè zhū fó suǒ  
至周闻十方无量世界。一切诸佛所  
shuō zhī fǎ xī chí bú wàng dé tuó lín ní jiē xī dǎi  
说之法悉持不忘，得陀邻尼皆悉逮  
dé wú suǒ kǒng wèi jiě liǎo tōng dá yī qiè fǎ xìng yóu  
得无所恐惧。解了通达一切法性犹  
rú xū kōng ér yú wú liàng zhū fó shì jiè yī qiè wēi  
如虚空，而于无量诸佛世界一切微  
chén jìn zhī qí shù xī chí bú wàng dé zǒng chí mén tōng  
尘，尽知其数悉持不忘得总持门。通  
dá fǎ xìng yóu rú xū kōng ér yú yī qiè zhū fó shì  
达法性犹如虚空，而于一切诸佛世  
jiè zhū dà hǎi shuǐ yī yī máo duān yù tí zhī qí shù  
界诸大海水，以一毛端欲滴知其数，  
wéi dé jǐ tí jìn zhī qí shù xī chí bú wàng dé zǒng  
为得几滴，尽知其数悉持不忘得总  
chí mén tōng dá fǎ xìng yóu rú xū kōng ér yú wú liàng  
持门。通达法性犹如虚空，而于无量  
zhū fó shì jiè cǎo mù cóng lín xū mí dà dì jìn shāo  
诸佛世界草木丛林、须弥大地尽烧  
wéi huī yù zhī huī chén zhī shù xī zhī qí shù yì chí  
为灰，欲知灰尘之数，悉知其数忆持

bú wàng dé zǒng chí mén jiě dá fǎ xìng yóu rú xū kōng  
不 忘 得 总 持 门。解 达 法 性 犹 如 虚 空，  
ér yú zhū fó yī qiè shì jiè yǐ zú yī zhǐ pǔ lìng  
而 于 诸 佛 一 切 世 界，以 足 一 指 普 令  
zhèn dòng wú bù qīng yáo néng shǐ hái zhù bú wàng suǒ chí  
振 动 无 不 倾 摇，能 使 还 住 不 忘 所 持  
dé zǒng chí mén jiě shēn fǎ xìng yóu rú xū kōng ér yú  
得 总 持 门。解 深 法 性 犹 如 虚 空，而 于  
zhū fó yī qiè shì jiè néng yǐ yī shǒu xī biàn fù zhī  
诸 佛 一 切 世 界，能 以 一 手 悉 遍 覆 之，  
yì yǐ yī máo zhī duān zhōu biàn pǔ fù bù shě suǒ chí  
亦 以 一 毛 之 端 周 遍 普 覆 不 舍 所 持。  
dǎi dé rú shì wú liàng wú biān yī qiè zhū fó xī zài  
逮 得 如 是 无 量 无 边，一 切 诸 佛 悉 在  
mù qián zǒng niàn yì chí xī wú suǒ wàng dé zǒng chí  
目 前，总 念 忆 持 悉 无 所 忘，得 总 持  
mén  
门。

rú shì shèng yuàn qí chí shì tuó lín ní zhě  
如 是，胜 怨，其 持 是 陀 邻 尼 者，  
dé bǎi qiān zhū zǒng chí mén wú shù bǎi qiān zhū sān mèi  
得 百 千 诸 总 持 门，无 数 百 千 诸 三 昧  
mén dāng zhī shèng yuàn qí yǒu fěng sòng cǐ zǒng chí mén  
门。当 知，胜 怨，其 有 讽 诵 此 总 持 门，  
cháng lìng tōng lì zhí lǎn zài xīn ér bú wàng zhě zhòng guǐ  
常 令 通 利 执 览 在 心 而 不 忘 者，众 鬼

wǎng liǎng yè chā děng bèi wú néng kǒng bù dé qí biàn  
魍魉、夜叉等辈，无能恐怖得其便  
zhě yī qiè zhū mèi jí kuàng yě guǐ shī zǐ hǔ láng  
者。一切诸魅及旷野鬼、师子虎狼、  
shí dàn rén shòu zhū è chóng děng yì fù bù néng kǒng bù  
食啖人兽、诸恶虫等，亦复不能恐怖  
qí rén qí rén ruò xíng yuǎn shè cháng tú jīng yóu yǎn lù  
其人。其人若行远涉长途，经由险路  
shè yù zéi nán yī máo bú shù wú kǒng bù xiǎng rú shì  
设遇贼难，衣毛不竖无恐怖想。如是，  
shèng yuàn qí yǒu fěng sòng shì zǒng chí zhě yú yī qiè kǒng  
胜怨，其有讽诵是总持者，于一切恐  
bù xī dé jiě tuō ruò rén wéi zhū guǐ mèi suǒ bìng yè  
怖悉得解脱。若人为诸鬼魅所病，夜  
chā luó chà yī qiè è guǐ zhī suǒ zhí chí zhě xī dé  
叉、罗刹一切恶鬼之所执持者，悉得  
jiě tuō cǐ zǒng chí mén ruò zài jiā zhōng ruò zài kòng  
解脱。此总持门，若在家中、若在空  
xián chù xī yú qí zhōng ér zuò dà hù wài dào gǔ  
闲处，悉于其中而作大护。外道蛊  
guǐ ruò qǐ sǐ rén guǐ ruò zhǒng jiān guǐ ruò kòng xián  
鬼、若起死人鬼、若冢间鬼、若空闲  
guǐ qí chí cǐ zǒng chí zhě yī qiè è guǐ wú néng dé  
鬼，其持此总持者，一切恶鬼无能得  
biàn rú shì shèng yuàn cǐ zǒng chí míng suǒ zhì dào chù  
便。如是，胜怨，此总持名所至到处，

ruò zài jùn xiàn cūn luò guó yì tǎ sì fáng shě zhī zhōng  
若在郡县、村落国邑、塔寺房舍之中，  
ruò jīng xíng chù suǒ zhì zhī chù jiē yú qí zhōng ér zuò  
若经行处，所至之处，皆于其中而作  
dà hù bù wéi guó wáng dà chén jūn zhǔ suǒ jiàn kǒng  
大护，不为国王、大臣、君主所见恐  
bù jí yú jūn mǎ yī qiè kǒng bù shuǐ huǒ zhī zhōng xī  
怖，及余军马一切恐怖水火之中悉  
dé jiě tuō  
得解脱。

chí shì zǒng chí zhě ruò bǐ qiū bǐ qiū ní  
持是总持者，若比丘、比丘尼、  
yōu pó sāi yōu pó yí ruò yú sù rén cháng dāng jìng  
优婆塞、优婆夷，若余俗人，常当净  
jié shēn tǐ xiāng zhī zǎo xǐ zhù jìng yī fu zhù jìng  
洁身体，香汁澡洗，著净衣服。著净  
yī fu yǐ yòng hǎo xiāng huá gòng yǎng shí fāng yī qiè zhū  
衣服已，用好香华供养十方一切诸  
fó jí zhū pú sà cháng dāng zhì xīn yì niàn yī qiè zhū  
佛及诸菩萨，常当至心忆念一切诸  
fó shì zūn jí zhū pú sà ruò yǒu zhòng bìng zhī rén dāng  
佛世尊及诸菩萨。若有重病之人，当  
xíng cǐ zhēn yán yòng jiā chí bìng rén ruò rén tóu tòng ruò  
行此真言用加持病人。若人头痛、若  
zhuàng rè ruò fēng ruò lěng ruò rè rú cǐ sān bìng  
壮热、若风、若冷、若热，如此三病



hé wéi yī bìng ruò yī rì rè ruò èr rì ruò sān  
合为一病，若一日热、若二日、若三  
rì ruò sì rì ruò fù cháng rè ruò dé yǎn tòng  
日、若四日、若复常热，若得眼痛、  
ruò yá chǐ tòng ruò fù nèi tòng ruò bèi jǐ tòng ruò  
若牙齿痛、若腹内痛、若背脊痛，若  
fù hēi yōng yī qiè è chuāng ruò bǐ chí diān ruò cóng  
复黑癰一切恶疮，若彼痴颠，若从  
rì yuè xīng xiù suí suǒ dé bìng yòng cǐ zǒng chí ér jiā  
日月星宿随所得病，用此总持而加  
chí zhī wú bù dé yù dāng zhī shèng yuàn ruò yǒu dé  
持之无不得愈。当知，胜怨，若有得  
wén shì zǒng chí jīng yī bǎi jiǔ shí èr biàn zhě cǐ zhū  
闻是总持经一百九十二遍者，此诸  
rén děng zhòng bìng kǒng bù wú bù chú yù suǒ yī zhě hé  
人等重病恐怖无不除愈。所以者何？  
guò qù zhū fó jiē yòng shì zhēn yán yōng hù yī qiè zhòng  
过去诸佛皆用是真言拥护一切众  
shēng dāng lái zhū fó yì yòng shì zhēn yán yōng hù yī qiè  
生，当来诸佛亦用是真言拥护一切  
zhòng shēng jīn xiàn zài zhū fó yì yòng shì zhēn yán yōng hù  
众生，今现在诸佛亦用是真言拥护  
yī qiè zhòng shēng dāng zhī shèng yuàn cǐ zūn zǒng chí wēi  
一切众生。当知，胜怨，此尊总持威  
shén gōng dé suǒ gǎn rú shì duō suǒ lì yì wú liàng zhòng  
神功德所感如是，多所利益无量众

shēng rú shì shèngyuàn qí yǒu fěng sòng cǐ zǒng chí jīng  
生。如是，胜怨，其有讽诵此总持经

zhí chí bú wàng zhě bā shí yì yè chā zhòng jiē dāng yōng  
执持不忘者，八十亿夜叉众皆当拥

hù sòng zǒng chí rén yī qiè sì qiú bù dé qí biàn  
护诵总持人，一切伺求不得其便。

ěr shí shē là yè chā wáng yǔ liù wàn yè chā  
尔时，奢腊夜叉王与六万夜叉

zhòng jù lái yì fó suǒ cháng guì chā shǒu ér bái fó  
众俱，来诣佛所，长跪叉手而白佛

yán shì zūn wǒ dāng jiāng zhū juàn shǔ wǎng yì bǐ suǒ  
言：世尊，我当将诸眷属往诣彼所，

yōng hù dú sòng cǐ zǒng chí zhě  
拥护读诵此总持者。

shí shē là yè chā wáng zhòng bái fó yán shì zūn  
时，奢腊夜叉王重白佛言：世尊，

yǒu dà yào shù wáng míng yuē wēi shén dé jīn zài xuě shān  
有大药树王，名曰威神德，今在雪山

zhōng yǐ qí yào wáng ēn lì suǒ zhì gù pǔ shǐ yán fú  
中。以其药王恩力所致故，普使阎浮

tí yī qiè yào cǎo shù mù zhú lú cóng lín zhū shù huā  
提一切药草树木、竹芦丛林、诸树花

guǒ jiē méng qí ēn ér dé zēng zhǎng wú bù chéng jiù  
果，皆蒙其恩而得增长无不成就。

wǒ dāng wǎng xuě shān zhōng qǔ yào wáng zhī jīng rì rì chí lái  
我当往雪山中取药王之精日日持来，

mì zhù sòng zǒng chí rén shēn zhōng lìng sòng chí zǒng chí zhě  
密著诵总持人身中，令诵持总持者  
yǒng wú zhòng bìng lìng qí huān lè wú fù yōu nǎo zhōng  
永无众病，令其欢乐无复忧恼，终  
bù zhí yù zhū è zhī nán  
不值遇诸恶之难。

fó fù gào shèng yuàn sì wáng tiān shàng zhū tiān zǐ  
佛复告胜怨：四王天上诸天子

qiú fó dào zhě jiāng zhū juàn shǔ wǎng dào bǐ suǒ shǒu hù  
求佛道者，将诸眷属往到彼所，守护  
sù wèi chí zǒng chí zhě dāo lì zhū tiān qiú fó dào zhě  
宿卫持总持者。忉利诸天求佛道者，  
yán tiān dōu shù tiān huà lè tiān tā huà zì zài tiān  
炎天、兜术天、化乐天、他化自在天  
qiú fó dào zhě wǎng dào bǐ suǒ xī gòng shǒu hù chí zǒng  
求佛道者，往到彼所，悉共守护持总  
chí zhě qí rén dāng rù wǔ yīn zhǒng zǒng chí mén wǔ yīn  
持者。其人当入五阴种总持门。五阴  
zhǒng zhě shì míng wú suǒ chéng jiù yú sī sè yīn wú  
种者，是名无所成就。于斯色阴无  
suǒ ài lè dì zhǒng míng wéi dì shuǐ zhǒng míng wéi shuǐ  
所爱乐！地种名为地，水种名为水，  
huǒ zhǒng míng wéi huǒ fēng zhǒng míng wéi fēng suǒ yī zhě  
火种名为火，风种名为风。所以者  
hé wú chéng jiù gù dì míng zhī zhōng qiú qí xìng zì  
何？无成就故。地名之中求其性字

dōu bù kě dé yǐ wú xìng gù wú suǒ chéng jiù rú shì  
都不可得，以无性故无所成就。如是

shuǐ huǒ fēng zhǒng yì fù rú shì wú suǒ chéng jiù  
水、火、风种，亦复如是无所成就。

guò qù sè yì bú zì shuō wǒ shì guò qù sè dāng lái  
过去色亦不自说我是过去色，当来

sè xiàn zài sè yì fù rú shì néng bú zì shuō dāng lái  
色、现在色亦复如是，能不自说当来

sè xiàn zài sè suǒ yǐ zhě hé xìng míng děng yī wú  
色、现在色。所以者何？性名等一无

niàn zhī gù guī yī kōng gù ruò qí wú xìng zé wú  
念知故，归一空故。若其无性，则无

suǒ chéng jiù rú shì dì xìng shuǐ huǒ fēng xìng qí xìng  
所成就。如是地性、水火风性，其性

wú suǒ yán shuō guò qù sè wú suǒ yán shuō rú guò qù  
无所言说。过去色无所言说，如过去

sè wú suǒ yán shuō dāng lái sè yì wú suǒ yán shuō xiàn  
色无所言说，当来色亦无所言说，现

zài sè yì wú suǒ yán shuō suǒ yǐ zhě hé qí xìng zì  
在色亦无所言说。所以者何？其性自

rán bù kě dé gù cóng hé suǒ qǐ cóng wú suǒ qǐ  
然不可得故，从何所起？从无所起。

wú suǒ qǐ zhě zé wú suǒ miè yǐ wú suǒ miè zé wú  
无所起者则无所灭，已无所灭则无

yán jiāo rú suǒ yán yuē guò qù dāng lái jīn xiàn  
言教。如所言曰：过去、当来、今现

zài qí sè yīn jù qiú qí běn xìng dōu bù kě dé yún  
在，其色阴聚求其本性都不可得，云  
hé dāng yǒu guò qù dāng lái xiàn zài sè yē shì gù  
何当有过去、当来、现在色耶？是故  
sè yīn tòng xiǎng xíng shí yīn dàn yǒu míng zì ěr yì  
色阴、痛想行识阴，但有名字耳！亦  
wú jiān gù rú shì rù wǔ yīn zhǒng yì rù yú zǒng  
无坚固。如是入五阴种，亦入于总  
chí ruò rù yú zǒng chí zé rù yú wǔ yīn guān wǔ  
持。若入于总持，则入于五阴；观五  
yīn zhǒng xìng kōng zé dé tuó lín ní suǒ míng tuó lín ní  
阴种性空，则得陀邻尼。所名陀邻尼，  
qiú yì bù kě dé shì gù dàn jiǎ míng zì ěr shù dàn  
求亦不可得，是故但假名字耳！数但  
zì ěr chǎn yán dàn zì ěr suǒ yán dàn zì ěr wǔ  
字耳！调言但字耳！所言但字耳！五  
yīn yì zì ěr yì bú rù sè zhǒng yì bú rù tuó lín  
阴亦字耳！亦不入色种，亦不入陀邻  
ní yì bù néng dé tuó lín ní xìng hé yì gù cǐ  
尼，亦不能得陀邻尼性。何以故？此  
shì yì wú yǒu zuò zhě dàn zì wéi sè ěr yì wú néng  
事亦无有作者，但字为色耳！亦无能  
zuò sì dà zhī xìng gù bù néng dé qí jí wú suǒ jí  
作四大之性故，不能得其集，无所集  
gù míng yuē wǔ yīn  
故名曰五阴。

pì ruò shèng yuàn ruò gān zhòng shì jí huì nǎi  
譬若，胜怨，若干众事集会，乃

zhì chéng qǐ gōng diàn chéng guō lóu lǚ pí nì lán shǔ  
至成起宫殿城郭、楼榭埤垧、栏楯

chuāng yǒu qián hòu wéi rào shì míng wéi chéng cǐ děng zhū  
窗牖前后围绕，是名为城。此等诸

shì yī yī fēn sǎn  
事一一分散

jiē xī lìng jìn qiú suǒ qí chéng dōu bù kě dé rú shì  
皆悉令尽，求索其城都不可得。如是，

shèng yuàn ruò gān zhòng shì ér gòng jí huì míng yuē sè zhǒng  
胜怨，若干众事而共集会名曰色种，

qiú qí běn xìng yì bù kě dé suǒ yǐ rán zhě běn xìng  
求其本性亦不可得。所以然者？本性

jí wēi gù bù kě dé hé yǐ gù yǎn xìng yǎn zhōng qiú  
极微故不可得。何以故？眼性眼中求

zhī bù kě dé hé yǐ gù yóu běn wú xìng gù zhū  
之不可得。何以故？由本无性故。诸

fǎ běn wú xìng gù bù kě dé ruò wú suǒ dé zé wú  
法本无性故不可得，若无所得则无

suǒ chéng jiù yǐ wú suǒ chéng jiù zé wú suǒ qǐ yì wú  
所成就，已无所成就则无所起亦无

suǒ miè yǐ wú suǒ qǐ zé wú yǒu miè yǐ wú qǐ miè  
所灭，已无所起则无有灭，已无起灭

zé wú guò qù dāng lái xiàn zài zhī yán shuō yǐ wú  
则无过去、当来、现在之言说，已无

yán shuō dàn jiǎ hào ěr shù dàn zì ěr rú shì zì zhōng  
言说但假号耳!数但字耳!如是字中  
qiú zì bù kě dé shù zhōng qiú shù bù kě dé yán  
求字不可得,数中求数不可得,言  
zhōng qiú yán bù kě dé sān shì zhōng qiú sān shì yì bù  
中求言不可得,三世中求三世亦不  
kě dé chǎn yán yì yǔ zhōng qiú chǎn yán yì yǔ dōu bù  
可得,调言呖语中求调言呖语都不  
kě dé yī qiè zhū fǎ ruò wú běn xìng zé wú suǒ yǒu  
可得。一切诸法若无本性则无所有,  
ruò wú suǒ yǒu zé wú suǒ chéng jiù ruò wú suǒ chéng jiù  
若无所有则无所成就;若无所成就,  
yì wú shuāng qǐ yì wú shuāng miè wú qǐ wú miè gù  
亦无双起亦无双灭;无起无灭故,  
zé yú sān shì wú suǒ yán shuō wú guò qù dāng lái  
则于三世无所言说,无过去、当来、  
xiàn zài zhī yán shuō ruò wú sān shì yán shuō zé wú yǒu  
现在之言说;若无三世言说,则无有  
míng zì yì wú wú xiǎng yì wú wú yuàn yì wú wú shù  
名字亦无无想,亦无无愿亦无无数  
yán jiāo yì wú chǎn yǔ yì wú zhòng shì yì wú wú suǒ  
言教,亦无调语亦无众事,亦无无所  
cóng lái yì wú wú suǒ zhì yì wú wú suǒ zì chēng  
从来,亦无无所至,亦无无所自称,  
yì bù wǎng lái dé dào yì bù yú shēng wén zhōng zhù  
亦不往来得道,亦不于声闻中住,

yì bù yú yuán jué zhōng zhù yì bù yú pú sà zhōng zhù  
亦不于缘觉中住，亦不于菩萨中住，

yì bù yú fó zhōng zhù yì bú zài zhù zhōng fēi bú zài  
亦不于佛中住，亦不在住中非不在

zhù zhōng fǎ xìng rú shì fēi bù rú shì fǎ xìng jì miè  
住中。法性如是非不如是，法性寂灭，

ér wú qí xiàng yì bú ruì yīng shì gù míng zì dàn jiǎ  
而无其相亦不瑞应，是故名字但假

hào ěr hé yǐ gù yì wú yǒu fǎ míng yuē zuì rú  
号耳！何以故？亦无有法名曰最如。

rú shì wú yǒu yǎn xìng yì wú sè xìng yì wú yǎn sè  
如是无有眼性，亦无色性，亦无眼色

yì rù shí bā zhǒng xìng yì rú shì dāng zuò rú shì  
意入，十八种性亦如是，当作如是

jiě hé yǐ gù dàn jiǎ hào míng zì ěr  
解。何以故？但假号名字耳！

rú shì shèng yuàn pì ruò dì zhǒng zài suǒ yì  
如是，胜怨，譬若地种，在所异

lèi fāng guó rén mín cí zhāng míng zì gè yì bù tóng suī  
类方国人民辞章名字各异不同，虽

míng zì shū yì bù lí běn xìng rú shì shèng yuàn yòng  
名字殊异不离本性。如是，胜怨，用

hé yán cí shǐ shuō fǎ míng yòng hé yán cí rù hòu fǎ  
何言辞始说法名，用何言辞入后法

xìng rú shì shèng yuàn fǎ xìng jí wēi yì jiě fǎ xìng  
性。如是，胜怨，法性极微，已解法性，



zé rù tuó luó ní mén shè zhù yú yǎn qíng míng yuē rù  
则入陀罗尼门。设著于眼情名曰入

zhòng kǔ qíng ruò zhù yǎn sè jí gù míng yuē kǔ jí guān  
众苦情，若著眼色集故名曰苦集。观

qí běn xìng kǔ jí bù kě dé ruò qí wú xìng zé wú  
其本性苦集不可得，若其无性则无

suǒ yǒu ruò wú suǒ yǒu zé wú suǒ chéng jiù ruò wú suǒ  
所有，若无所有则无所成就，若无所

chéng jiù zé wú qǐ miè yǐ wú qǐ miè zé wú guò qù  
成就则无起灭，已无起灭则无过去、

dāng lái xiàn zài dàn yǒu míng zì ěr yán shù dàn hào  
当来、现在，但有名字耳！言数但号

zì ěr zhū fǎ rú shì běn xìng zì kōng běn xìng kōng zhě  
字耳！诸法如是本性自空，本性空者

zé wú yǒu xiàng yǐ wú yǒu xiàng zé wú yǒu yuàn yǐ  
则无有相，已无有相则无有愿，已

wú yǒu yuàn zé wú yóu bù yǐ wú yóu bù zé wú yóu  
无有愿则无游步，已无游步则无游

xì yì wú xì guò yì wú tiáo xì ruò shàn nán zǐ  
戏，亦无戏过亦无调戏。若善男子、

shàn nǚ rén jiě dá zhū fǎ rú shì bù jiǔ dāng dé zǒng  
善女人解达诸法，如是不久当得总

chí fǎ mén  
持法门。

fó shuō shì zǒng chí jīng shí cǐ sān qiān dà  
佛说是《总持经》时，此三千大

qiān shì jiè liù zhǒng zhèn dòng yī qiè zhū tiān yú xū kōng  
千世界六种振动，一切诸天于虚空

zhōng zuò chàng jī lè yǔ zhòng tiān huā ér yǐ gòng yǎng  
中作唱伎乐，雨众天花而以供养。

bā wàn rén mín dé fǎ yǎn jìng qí yī qiān rén jù fā  
八万人民得法眼净，其一千人俱发

wú shàng zhèng zhēn dào yì jiǔ shí nuó shù zhū tiān zhòng  
无上正真道意。九十那术诸天众，

xī dǎi dé shì zǒng chí fǎ mén  
悉逮得是总持法门。

ěr shí ā nán jí cóng zuò qǐ cháng guì chā shǒu  
尔时，阿难即从座起，长跪叉手

ér bái fó yán cǐ míng hé jīng yún hé fèng chí  
而白佛言：此名何经？云何奉持？

fó gào ā nán cǐ jīng míng yuē yī qiè wú yá  
佛告阿难：此经名曰《一切无崖

jì zhū fǎ zǒng chí mén dāng fèng chí zhī  
际诸法总持门》，当奉持之。

fó shuō jīng yǐ shèng yuàn pú sà jí zhū yì chà  
佛说经已，胜怨菩萨及诸异刹

pú sà mó hē sà zhū lái zhòng huì jiē dà huān xǐ zuò  
菩萨摩诃萨，诸来众会皆大欢喜，作

lǐ ér qù  
礼而去。